INSTITUTO HISPANO ARABE DE CULTURA

FERNANDO VILLALON
POESIAS

EDICION Y TRADUCCION DE

MAHMUD SOBH

ESTUDIO DE
JOSE MARIA DE COSSIO



CLASICOS HISPANOS

منشورات المعهد الاسباني العربي للثقافة في مدريد

"كلاسيكيّون" في اللغة الاسبانيّة
الكتاب الثالث

فرناندو بيّالون

مختارات شعريّة «باللغتين العربيّة والاسبانيّة»

اختارها وترجمها وقدم لها مع الشروح :

الدكتور محمود صبح

(23)

بحر

الى (داماسو الونسو) (1)

لقد أصغيت الى محاره
في ضفة بحر هواى :
وأنا أمتطي موجة
على ترنّح متنها المتناغم
انطلقت نحو الحرم .

النجمة التي ألمحها
وهي تلألأ في الزرقة ، أومأت بطرفها :
وجوادى البحرى
نشر شعره الأشعث ،
وفي جوف الأطلسيّ راح يطلق ذوائبه .

في عدو منطلق مترام
اجتزت السهوب القفراء
فراحت تفر مذعورة
عنادم هائلة
بين غابات المرجان الحمراء .

أسماك قرش معلّقة
من مخاطمها ، في أوتاد البحار ،

(23)

MAR

A Dámaso Alonso.

OI su caracola
en la orilla del mar de mi deseo;
y montando una ola
al suave cabeceo
de su lomo, partí hacia el gineceo.

La estrella que adivino
temblando en el azul, guiñó una seña;
y mi potro marino
su melena desgreña,
y en el vientre de Atlante se despeña.

A galopes tendidos
crucé los salitrosos eriales;
huían despavoridos
dragos descomunales,
entre los rojos bosques de corales.

Tiburones colgados
por su hocico, en el clavo de los mares,

INDICE الفهرست

POEMAS القصائد